



ww

造景世界 LANDSCAPE ARCHITECTURE
ENVIRONMENT DESIGN



SPECIAL Landscape Architect_GROSS. MAX.

EDITOR IN SPOT 2008 Singapore Garden Festival(SGF)

Vol. 17

RAIFFEISEN

RAIFFEISEN

RAIFFEISEN





Stadtlounge st.gallen



Design: Pipilotti Rist/Zurich & Carlos Martinez/Widnau
 Location: Raiffeisenplatz, St.Gallen
 Area: 4500m²
 Client: Schweizer Verband der Raiffeisenbank / City of St.Gallen

Once you enter the area between the Vadianstrasse, Schreinerstrasse, Gartenstrasse and Kornhausstrasse, the redesigned Raiffeisen quarter reveals one of the main objectives of its concept before you have even set foot in it: a blazing red, surprisingly soft floor covering made of granulated rubber boldly attracts the visitor's attention, embodying the welcoming gesture of breaking up the introverted, heterogeneous character of the district. The perception of the Raiffeisen quarter as a once fissured conglomerate of leftover areas and traffic functionalities has undergone a lasting change, with the new flooring unifying every square and spared spot into a homogeneous whole whose inviting extension goes as far as the pedestrian zone.

A particularly identity-building feature is its function as a haptically pleasant, cosy carpet, which allows the covering to create a convivial atmosphere. In this light, the idea of a publicly accessible 'lounge' forms the underlying leitmotif, with the aim of establishing harmony and consistency as well as duly assuring the quality of the quarter as a visitor-friendly place close to downtown.

Furnishing elements such as seats, banks and tables emerge from the carpet covering as free forms. The uniform surface of the flooring resembles a cloth that unfolds over the entire furniture and that, despite its resilience, is smooth and charming to every single touch.

With its soft, pleasing material haptics, the amorphous silhouettes of the furniture present a deliberate contrast to the hard precision of the built surroundings.

The carpet conveys the idea of a lounge, carrying its ambiance as far as the facades of the buildings. The relation between interior and exterior seems to be inverted since the external fronts of the buildings may at the same time be understood as internal facades or wallpapers of the lounge. At this point at the latest, the concept breaks with common notions of public space - which are all too often limited to graspable categories such as 'street', 'square' and 'park' - by blurring them with a homogeneous covering. The refining effect and the feigned impression that the firmly anchored signposts have been set up provisionally does not only ironize the existing jungle of signs, but also makes it an overall acceptable part of the lounge. It has been opted for reduced planting with four tall Ginkgo trees on philosophical grounds and because of the clear-colored leafage of this tree species. In summer, the leaves show themselves in an even, beautiful green, whereas in autumn, they turn bright yellow virtually in the twinkling of an eye and fall off almost at the same time. Oversized, shapeless luminous elements generate both the indispensable and scenic light within the quarter. Suspended on steel cables hanging above the streets, they appear to float like light sculptures that capture the upward space. In a way, these elements, which are recurrent throughout the quarter, form a counter-level to the uniformity of the floor covering.



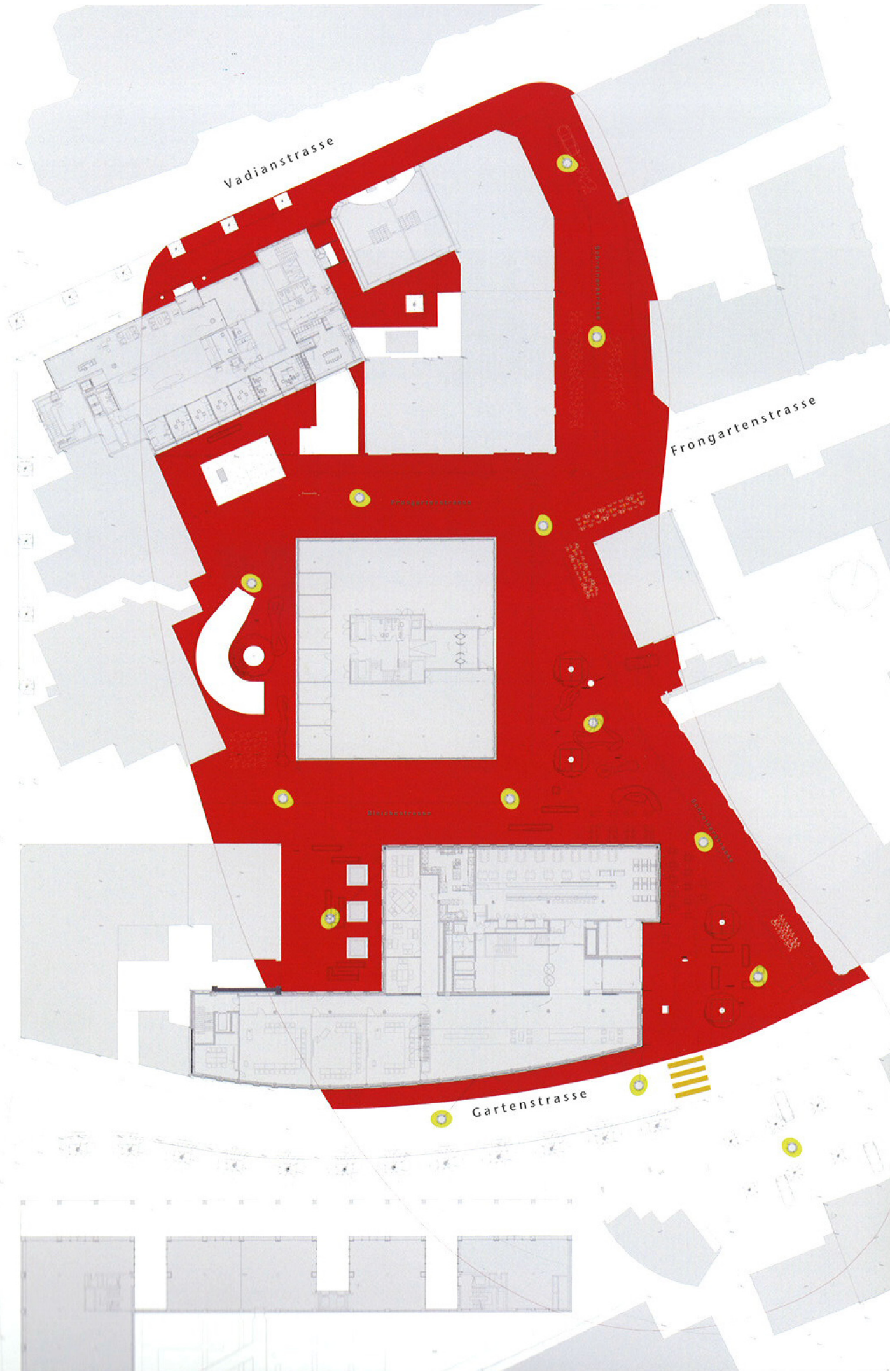
Vadianstrasse

Frongartenstrasse

Kornhausstrasse

Gartenstrasse

Site plan



Far beyond the different angles of view and street axes of the quarter, the Stadtlounge (urban lounge) is bathed in a scenic, unusual light. In fact, the lounge offers several light scenarios according to daytimes and seasons, which may also be adjusted to events and streams of visitors and passers-by in the area.

Finally, these 'bubbles' shine in a sky-like colour spectrum, which does not include green.

The Stadtlounge seen as a scenography

Analogous to the different areas of use of a lounge, the quarter presents itself as a succession of zones devoted to basic themes and functions such as the cloakroom, the reception, the business lounge or the foyer. Despite the compliance with a superordinate catalogue of measures aiming at a consistent redesign of the quarter, existing characteristics of partial spaces (e.g. outdoor spaces adjacent to buildings, trees, access roads, works of art) have been taken into account during the realization of the project.

Both the visual blurredness of the boundaries between spaces of leisure and traffic and the intrinsic value of the floor covering serve as a psychological brake for drivers because they draw the latter's attention to the pedestrians and heighten the awareness of their own speed. Slowing down the flows of motion through sensitizing traffic participants is, in turn, an essential means to increase the quality of the quarter's outdoor space. In this regard, animating this piece of urban space by improving its quality results in interlocking it with the neighbouring districts. The Raiffeisen quarter now opens up to the outside by inviting the public to enter an urban living room in which no longer traffic, but man himself is the centre of attention.





Subversion as a mental principle of construction

The concept of this project refrains from distinguishing between artistic intervention and urban space design. Hence, the idea of an urban lounge embodies the artistic exploration not only of the subjects of urban space and public life, but also of the specific features of a given place. It is not least by using the stylistic device of irony that the concept intends to call itself into question to a certain extent.

As already mentioned, one of the fundamental principles of the concept is to break with common visual habits. This form of 'subversion' is to be understood as the artistic axiom of calling up familiar associations while at the same time altering them in order to evoke new images in the visitor's and user's mind's eye. For example, if you walk on the red granulated rubber floor of the Stadtlounge, you may at first think of a sports field, but as soon as you look at the downtown environment and the emphasized shapes of the public facilities, you will recall the image of a glitzy red carpet. Both sensations, combined, create a new, never experienced spatiality.

The poly valency of such perceptions and memories arises from the a priori idea of encouraging every visitor to appropriate the spot intellectually consciously or unconsciously - by interpreting its redesign in as many different, individual ways as possible. Far from didactic or programmatic ideologies, the project means to undermine any monistic, let alone 'correct' interpretation.

The refined and thereby modified signs and signposts integrate just as seamlessly into the concept of subversion as does the car that has been covered with granulated rubber, making the parking space it occupies permanently 'useless'. The redefinition of space is accented here because the body of the car is designed to invite people to stay, sit or lie down. The once mobile object has turned into an immovable piece of furniture, its predominant role in urban space has been literally 'swept under the carpet'. Nevertheless, the recognisability of the car's silhouette remains of importance as the use of a luxury object elicits, once again, ambiguity.

Text: Carlos Martinez 





상트 갈렌 도심 가휴게 공간

파디안 거리, 슈라이너 거리, 가르텐 거리, 코른하우스 거리 사이에 위치한 지역에 들어서면 방문객이 발을 채 들여놓기도 전에 라이프라이젠 지구 재설계 사업의 개념에서 설정된 주요 목표 중 하나가 눈앞에 모습을 드러낸다. 타오르는 듯한 붉은 색상의 입상(粒狀) 고무로 제작된 놀라우리만치 폭신폭신한 바닥 포장은 내향적이고 이질적인 지역적 특성을 탈피하는 환영 받을만한 움직임의 구현하며 단번에 방문객의 시선을 사로잡는다. 한때는 서로 분리되어 있었던 자투리 지역과 교통 기능을 합친 집합체로서 인식되던 라이프라이젠 지구는 지속적인 변화를 겪고 있다. 보행자 구역까지 확장된 새로운 바닥 포장은 모든 광장과 여분의 공간을 통합하여 하나의 전체로 균일화한다.

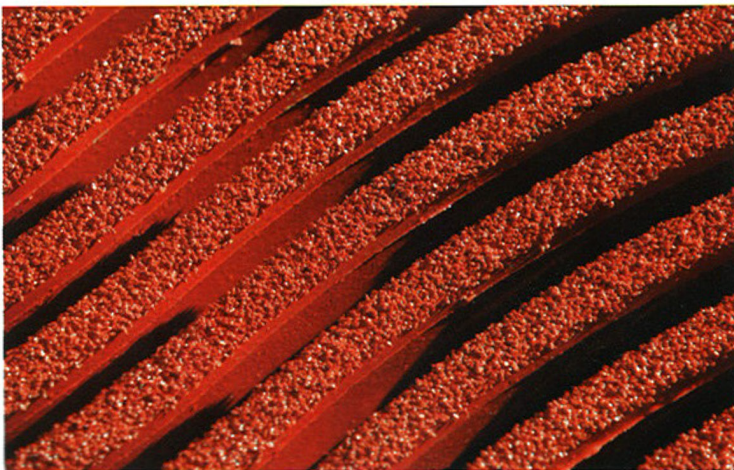
특히 유쾌한 분위기를 자아내며 촉각적인 즐거움을 주는 아늑한 카펫의 기능은 대표적 건물의 특징이다. 이러한 측면에서, 대중에게 개방된 휴게 공간이라는 발상은 시내와 인접한 방문객 중심적 장소로서의 우수성을 충분히 보장하고, 조화와 일관성을 구축한다는 목표 아래 기본적인 중심 주제를 형성한다.

형태가 일정하지 않은 카펫 포장에서 좌석, 탁, 탁자 등의 설비 요소가 솟아오른다. 균질한 바닥 표면은 탄력성을 보유하고 있음에도 불구하고 어떠한 접촉에도 부드럽고 매력적인 느낌을 선사하면서 설비 전체를 덮는 직물과 유사하다. 유쾌한 기분이 들게 하며 부드러운 재료의 촉감이 살아 있는 설비들의 비정형적 실루엣은 주변 구조물의 엄격한 정밀함과 의도적인 대비를 연출한다.

휴게 공간의 개념을 담고 있는 카펫은 건물의 파사드까지 그 분위기를 이어간다. 건물 외부의 전면은 휴게 공간의 내부 파사드인 동시에 벽지로 해석되어 실내 공간과 실외 공간의 관계를 전도(轉倒)한다.

균질한 마감재를 도입하여 경계선을 흐린 본 개념은, 대개의 경우 '거리', '광장', '공원' 등 이해 가능한 범주로 한정되어 버리고 마는 일반적인 공공 공간의 개념을 무너뜨린다. 견고하게 고정된 임시 풋말이 주는 개선 효과와 가공적인 인상은 정글처럼 뾰뾰이 모여 있는 기존 표지들과 대조를 불러일으킬 뿐만 아니라 이들을 휴게 공간의 일부로 만들어주어 전반적으로 용인되도록 한다. 축소 식재 계획에는 선명한 잎 색상을 고려하여 선택한 대형은 행나무 네 그루가 포함된다. 여름에는 고르고 아름다운 녹색 빛을 자랑하는 반면 가을에는 황금색으로 옷을 갈아 입으며, 머지않아 눈 깜짝할 사이에 떨어져 낙엽이 된다. 형태가 정해져 있지 않은 대형 조명 기구는 라이프라이젠 지구 내에 경관적이며 필수적인 빛을 던져준다. 거리를 가로질러 걸어 둔 철제 케이블에 매달려 있는 본 기구들은 공간의 상층부를 밝혀주는 빛의 조각처럼 부유하는 듯하다. 라이프라이젠 구역 전체에 걸쳐 반복되어 나타나는 이러한 요소는 바닥 포장의 통일성을 거스르는 것처럼 보이기도 한다.

이 구역의 다양한 경관 양상과 가로(街路)축 너머 멀찍이 떨어진 곳에서 도심 휴게 공간은 경관적이며 특색 있는 빛에 흠뻑 취해 있다. 사실 이 휴게 공간은 구간과 계절에 따라 서너 가지의 조명 계획을 제공하는데, 이는 방문객과 근처를 지나가는 행인들, 또는 행사에 맞추어 조정 가능하다. 마지막으로 이러한 '거품 방울' 조명은 녹색이 포함되지 않은 하늘색의 스펙트럼으로 빛난다.





배경으로서의 도심 휴게 공간

다양한 용도로 활용되는 장소들로 구성된 일반 휴게 공간과 유사성을 띤 라이파이젠 지구는 휴대품 보관소, 안내 공간, 사무 공간, 휴게실 등과 같이 기본적인 주제와 기능을 다루는 일련의 구역이다. 비록 라이파이젠 지구의 일관적 재설계에 목표를 둔 상위 목록의 방식을 따르고는 있으나, 일부 공간에 남아 있는 기존 특성은 (예를 들면 건물, 수목, 진입로, 예술 작품 등과 관련된 인근 야외 공간) 계획의 구현 과정 중에 참작하게 되었다.

여가 구역과 교통 관련 구역 사이에서 시각적으로 흐려진 경계와 바닥 포장의 고유 가치는 운전자에게 있어 심리적인 브레이크로 작용하는데, 그 이유는 이러한 요소들이 운전자로 하여금 보행자에 주목하게 하고, 차량의 속도에 대한 운전자의 자각을 높여주기 때문이다. 운전자를 예민하게 만들으로써 통행의 흐름을 늦추는 것은 또 한편으로 라이파이젠 지구 내 야외 공간의 품격을 높이는 본질적인 방법이다. 품격 향상을 통해 이 도시 공간에 부여된 활기는 인근 구역과의 결합을 야기한다. 라이파이젠 지구는 더 이상 교통 중심이 아니라 사람이 관심의 중심에 놓이는 도심 속의 거실로서, 그 열린 공간으로 대중을 초대한다.

건설의 정신적 원리로서의 전복(顛覆)

이 계획의 개념은 예술적 개입과 도시 공간 계획에 구분을 두지 않는다. 따라서 도심 휴게 공간이라는 발상은 도시 공간 및 공공 생활 등의 주제뿐만 아니라 해당 장소의 구체적인 특징을 예술적 탐구 결과를 구현한다. 반어법이라는 화려한 장치를 사용함으로써 본 개념은 얼마간의 의미를 제기한다.

이미 언급했듯이 개념의 기본적인 원리 중 하나는 일반적인 시각적 관례로부터 벗어나는 것이다. 이 전복(顛覆)이라는 형식은 익숙한 연상 고리를 불러일으키고 동시에 변화를 주어 방문객과 이용객의 상상 속에 새로운 심상을 재현하는 예술적인 원리로 해석된다. 예를 들어, 도심 휴게 공간의 붉은 입상 고무바닥 위를 걷다 보면 처음엔 운동 경기장을 연상할 수도 있으나, 시내 환경과 함께 강조된 공공 시설물의 형태를 보면 화려한 붉은 카펫의 심상이 떠오를 것이다. 이 두 가지 감각이 결합하여 누구도 경험하지 못한 새로운 공간 감각을 만들어낸다.

그러한 인식과 기억의 다의성은 재설계 계획을 가능한 한 색다르고 독특한 방법으로 해석함으로써 모든 방문객이 의식적으로든 무의식적으로든 이 장소를 지각적으로 전유하도록 유도하는 연역적 발상에서부터 비롯된다. 설교적이거나 계획적인 관념과는 거리가 먼 이 계획은 '올바른' 해석은 고사하고 어떠한 일원론적 해석도 따르기를 거부한다.

해당 주차 공간을 영구히 사용하지 못하게 만든 입상 고무 마감 자동차의 경우와 마찬가지로, 개량 및 변경한 표지와 뜻말은 전복의 개념에 완벽한 조화를 이루며 녹아 들어간다. 차체는 사람들이 머무르거나 앉고 또 누울 수 있도록 설계하여 공간의 재정의력을 강조한다. 한 때 도로 위를 달리던 물체를 움직일 수 없는 비품으로 바꾸어 놓음으로써 도시 공간 속에서 차지하던 그 지배적인 위치를 문자 그대로 카펫 밑에 감춰 버렸다. 그럼에도 불구하고 고급스러운 물체를 도입함으로써 다시 한 번 모호함을 이끌어낼 수 있다는 의미에서 자동차 실루엣의 인식성은 여전히 중요하다.

글: 카를로스 마르틴 